

Fehlerteufelübersetzung zur fünften Klassenarbeit

Checkliste nach der Übersetzung (auch in der Klassenarbeit):

Bearbeite den dir zugewiesenen Satz, indem du mit den Schritten des Klärfix überprüfst, welche Fehler gemacht wurden:

1. Habe ich das **Prädikat** im richtigen **Tempus**, der richtigen **Person**, im richtigen **Genus Verbi** (Aktiv/Passiv), im richtigen **Modus** (Indikativ/Konjunktiv) übersetzt?
2. Stimmt das **Zeitverhältnis** zwischen dem Prädikat des Satzes und Partizipien/Infinitiven?
3. Ist meine Übersetzung **inhaltlich** stimmig? Ergeben meine gewählten **Vokabelbedeutungen** Sinn?
4. Habe ich ein **Subjekt**, das im Lateinischen im **Nominativ** steht und im **Numerus** zu dem Prädikat passt?
5. Habe ich in alle Sätze die entsprechenden **Objekte** beachtet? Habe ich **alle Wörter** übersetzt?

Achtung: Nicht alle Schritte können bei jedem Satz eingehalten werden!

Römer und Philosophie?

Cato der Ältere stellt im Senat den Antrag, die griechische Philosophie aus Rom zu verbannen:

- I. Vorverständnis
 Lesen+Vokabelangaben
 Verbalinformationen
 Prädikat ?
 Infinitiv/Partizip
 Inhalt
 II. Vertiefung
 Subjekte
 Bezugswort (Sakk.)
 Akkusativ-/Dativobjekt
 Adverbiale
 Genitivattribute
 III. Übersetzung
 Beginne am Satzanfang!

- 1 „Vobis nuntiare volo, patres conscripti praedicati: illos philosophos Graecos ex civitate pellere debemus!
 Ich möchte Ihnen, Senatoren, die rühmen, verkünden: jene griechische Philosophen müssen aus der Stadt vertreiben!
 (3 Fehler) **patres conscripti:** Senatoren
- 2 *Li orationibus suis non modo mores adulescentium mutabunt, sed etiam civitati nostrae perniciem parabunt.*
 Durch ihre Reden gehe ich und sie verändern nicht nur die Sitten der Jugendlichen, sondern dienen auch unserem Staat Schaden. (3 Fehler) **adulescens,** adulescentis m.: Jugendlicher;
- 3 *Dictis philosophorum auditis homines se non libenter sub imperio senatorum esse dicent et vim corporum neglegent.*
vis corporum: die Körperkraft;
- 4 *Wenn die Leute die Reden der Philosophen hören, sagen die Senatoren, sie sind nicht gerne unter der Herrschaft und ihre Körperkraft vernachlässigen. (4 Fehler)*
Periculo ingente instante nos imperium sub Romanis obtinere debemus.
 Nachdem große Gefahr drohte, müssen wir über die Römern die Herrschaft ausüben. (2 Fehler)
- 5 *Civitate de philosophis liberata mores nostri non peribunt!*
 Indem die Stadt von Philosophen befreit ist, gehen unsere Sitten vorbei! (2 Fehler)